Une mystérieuse pierre gravée

Enquête archéologique • Observe avant de retourner la page

Nom : ..... Classe : ..... Date : .....

1 J’observe la pierre



Dimensions de l’objet : 3,7 × 3,7 × 0,6 cm

Photographie reproduite dans la fiche de Muriel Labonnelie.

Décris ce que tu vois, sans expliquer encore son utilisation.

Forme :

Sur le dessus :

Sur les tranches :

2 Je propose une hypothèse

Propose un usage et justifie ton idée avec un indice visible.

Je pense que

car

3 Je teste une empreinte

Presse une tranche gravée de la reproduction dans la pâte à modeler. Compare les lettres du cachet et de son empreinte.

Dans la pâte : ☐ en creux ☐ en relief

Le sens est : ☐ identique ☐ inversé

Retourne la fiche pour découvrir de nouveaux indices.

Le latin livre ses indices

Des mots pour comprendre le rôle de la pierre

4 Je déchiffre deux inscriptions

Les lettres sont données ici dans le sens de lecture. Le **V** de « IMPETVM » correspond à notre « u ».

***AD CALIGINEM**

ad : pour
caliginem : brouillard [des yeux]

POST IMPETVM

post : après
impetum : attaque [d'affection oculaire]

Traduis chaque formule en utilisant ces aides.

Quel organe ces indications concernent-elles ?

☐ les yeux ☐ les oreilles ☐ la peau

5 Je comprends le fonctionnement

Le **cachet à collyres** est l'outil en pierre. Il marquait des préparations destinées aux yeux, les **collyres**, encore mous avant leur séchage. Ses lettres étaient gravées en creux et à l'envers.

Pourquoi graver les lettres à l'envers ?

6 Je rédige le cartel du musée

Aides : objet découvert à Apt • pierre • époque gallo-romaine • BnF, inventaire 65.4704.4.

Nom :

Matière :

Époque :

Fonction :

Traductions d'après les corrections de **Muriel Labonnelie**. Les crochets apportent des précisions en français.

Rencontrer la recherche

Document à lire après l’enquête

Muriel Labonnelie et les soins dans l’Antiquité

Muriel Labonnelie enseigne la langue et la littérature latines à l’Université Bourgogne Europe. Chercheuse au LIR3S, elle étudie la médecine antique et les cachets à collyres. Elle rapproche les textes, les inscriptions, les objets et les résultats des expériences scientifiques.

Les quatre inscriptions du cachet d’Apt

Inscription transcrite	Traduction de Muriel Labonnelie
*AD CALIGINEM	« Pour le brouillard [des yeux] »
POST IMPETVM	« Après l’attaque [d’affection oculaire] »
AD ASPRITVDI(nes)	« Pour les aspérités [des paupières] »
LENEM*AD IMPE(tum)	« Doux, pour l’attaque [d’affection oculaire] »

Dans le latin, les **parenthèses** complètent les mots abrégés. Dans la traduction, les **crochets** explicitent le contexte. Les astérisques sont conservés d’après la transcription de la chercheuse. Ces expressions ne suffisent pas à établir un diagnostic médical actuel.

Des expériences encore aujourd’hui

Muriel Labonnelie nous indique que des microbiologistes de l’Université de Strasbourg ont reconstitué un collyre grec et un collyre romain. Leurs essais ont montré une activité contre le staphylocoque doré (*Staphylococcus aureus*) et *Escherichia coli*. Ces résultats ne prouvent pas, à eux seuls, qu’on peut utiliser ces préparations pour soigner une personne.

Deux films conseillés par la chercheuse

Le 346e cachet à collyres

2016 • 8 min 49 • Pour conclure l’enquête.

L’Œil et la Pierre

2017 • 38 min 13 • Pour suivre le travail de recherche.

Films : Muriel Labonnelie (auteur), Marcel Dalaise (réalisation), CNRS Images (production). Liens actifs et QR codes vers les notices officielles.

Merci à Muriel Labonnelie pour sa fiche, ses corrections et le partage de ses recherches. Adaptation pédagogique : Claire van Beek, Ludendo.